

The Village

Fiche technique

Année : 1953

Réalisation : Leopold Lindtberg

Scénario : David Wechsler, Kurt Früh

Chef opérateur : Emil Berna, Gerald Moss (B.S.C.)

Distribution : Praesens Film AG, International Film Distributors Inc., United Artists (USA)

Durée : 98'

Langue : Anglais, allemand

Production : Praesens-Film (CH), Rosslyn Productions Ltd (GB)

Producteurs : Lazar Wechsler, Kenneth L. Maidment

Diffusion de la version restaurée : Cinémathèque suisse

Informations sur la restauration

Restauration : Cinémathèque suisse avec la collaboration de Memoriav et de la SRF

Numérisation de l'image en 4K, restauration image : Cinegrell

Restauration du son : Tonstudio Z

Sous-titres : Mediamixtre

Synopsis

Dans un village créé pour l'enfance, au cœur des montagnes de la Suisse, des orphelins de guerre venus de toute l'Europe ont pu trouver un foyer. Les noms de « père » et de « mère » y désignent dans chaque maison l'éducateur et l'éducatrice compatriotes de leurs pupilles. Chacun d'eux voudrait, en petit, réaliser l'harmonie et la paix entre toutes les nations. En dépit des tristes ombres que projette encore le passé, en dépit du malheur du monde, de tout ce qui menace leur village, ils attendent confiants le jour, l'heure glorieuse où les enfants de tous les pays de la terre s'uniront dans une même amitié. (*Synopsis de la brochure publicitaire originale du film, « Notre Village/The Village », 1953*).

Sur la restauration du film

Dernier long-métrage de fiction que Leopold Lindtberg réalise pour Praesens, *The Village* est un film à message humanitaire qui promeut la paix entre les nations. A l'instar d'autres collaborations entre le cinéaste et la maison de production suisse (*Die letzte Chance* ou *Die Vier im Jeep*), le film est une production polyglotte : les interprètes proviennent de dix pays différents et le tournage, qui a lieu principalement en anglais et en allemand, inclut également des scènes en français, en polonais et en italien.

Pour ses travaux de restauration en 4K, la Cinémathèque suisse (en collaboration avec Memoriav et la SRF) s'est basée sur la version originale

internationale du film, projetée à Cannes en 1953, soixante-dix ans exactement avant sa nouvelle présentation au sein du même festival dans la section « Cannes Classics 2023 ». Les travaux ont été effectués à partir des négatifs image et son originaux de cette version conservés à la Cinémathèque suisse. La comparaison avec une copie d'époque sous-titrée en français, provenant également des collections de la Cinémathèque (probablement le seul témoin de la version projetée au Festival de Cannes en 1953), a révélé que ces négatifs proposent une version légèrement raccourcie par rapport à celle vue sur la Croisette à l'époque.

Le film a connu par la suite plusieurs autres montages, notamment pour les marchés allemand et autrichien, distribués à des moments différents et sous des titres variés : *Sie fanden eine Heimat* ou *Kinder in Gottes Hand*. Enfin, il existe dès l'origine une version suisse du film, intitulée *Unser Dorf*, dont les négatifs image et son sont également conservés à la Cinémathèque suisse. Bien que cette version suisse soit légèrement plus longue, la nouvelle restauration proposée ici s'est concentrée sur la version internationale du film, intitulée *The Village*, la plus soignée d'un point de vue technique, qui a remporté l'Ours de Bronze au Festival de Berlin en juin 1953 ainsi que le Laurier d'argent du Prix David O. Selznick.